

LOCKE & KEY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 2.06

"The Maze"

Na celebração anual do Winterfest, Kinsey tenta jogar com calma em torno de Gabe, enquanto uma chave encontrada por Bode e Duncan pode oferecer uma maneira de derrubar Dodge.

Escrito por:

Kimi Howl Lee

Dirigido por:

Mairzee Almas

Transmissão:

22.10.2021



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Liyou Abere	...	Jamie
Kevin Alves	...	Javi
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Niqa Bailey	...	Mother
Jesse Camacho	...	Doug Brazelle
Tanya Clarke	...	Carole Hawkins
Asia-Milan Geness	...	Poppy
Griffin Gluck	...	Gabe
Brendan Hines	...	Josh Bennett
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Indigo Jones	...	Pre-teen girl
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Kolton Stewart	...	Brinker Martin
Joy Tanner	...	Erin Voss



1

00:01:01 --> 00:01:06
PLANEJE SUA VIAGEM
HIKING NA TRILHA DOS APALACHES

2

00:01:28 --> 00:01:30
O que diremos à mamãe?

3

00:01:33 --> 00:01:34
Eu cuido disso.

4

00:01:39 --> 00:01:41
Ela era uma pessoa tão legal.

5

00:01:42 --> 00:01:43
Uma pessoa tão boa.

6

00:01:45 --> 00:01:47
Ela não merecia o que aconteceu.

7

00:01:53 --> 00:01:54
Isso tudo acaba hoje.

8

00:02:00 --> 00:02:02
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

9

00:02:18 --> 00:02:19
Oi.

10

00:02:19 --> 00:02:21
Sinto muito pela Erin.

11

00:02:30 --> 00:02:32
Ela só queria nos ajudar.

12

00:02:35 --> 00:02:36
Oi, Scot.

13

00:02:37 --> 00:02:39
É bom ver seu rosto aqui de novo.

14

00:02:39 --> 00:02:43
Oi, Sra. Locke. É bom
meu rosto ser visto aqui de novo.

15

00:02:44 --> 00:02:46
Então, o que estão fazendo?

16

00:02:48 --> 00:02:50
- Descarregando o equipamento.
- É.

17

00:02:50 --> 00:02:52
Vamos filmar algo pro próximo filme.

18

00:02:53 --> 00:02:56
Eu queria poder ficar
e ver vocês trabalharem.

19

00:02:56 --> 00:02:57
Divirtam-se.

20

00:02:58 --> 00:03:00
Duncan.

21

00:03:02 --> 00:03:04
Você viu a Erin hoje?

22

00:03:06 --> 00:03:08
Eu ia te contar.

23

00:03:08 --> 00:03:10
Ela partiu ontem,
quando todos estavam fora.

24

00:03:11 --> 00:03:12
Partiu?

25

00:03:12 --> 00:03:13
O quê? Pra sempre?

26

00:03:14 --> 00:03:16
É. Ela disse que é péssima pra despedidas

27

00:03:16 --> 00:03:18
e pediu pra eu te agradecer por tudo.

28

00:03:19 --> 00:03:19
Está bem.

29

00:03:20 --> 00:03:22
Que estranho.

30

00:03:22 --> 00:03:24
Espero que ela seja feliz aonde for.

31

00:03:26 --> 00:03:27
Eu também.

32

00:03:29 --> 00:03:34
Pena você não ter o dia de folga
depois do Festival de Inverno como todos.

33

00:03:34 --> 00:03:37
Infelizmente, o prazo
pra terminar o teatro está perto.

34

00:03:38 --> 00:03:39
Tenha um bom dia.

35

00:03:39 --> 00:03:40
- Tchau.
- Tchau.

36

00:03:40 --> 00:03:42
Tchau. Boa sorte.

37

00:03:42 --> 00:03:43
Tchau, mãe!

38

00:03:58 --> 00:04:00
Certo, vamos mandar ver.

39

00:04:00 --> 00:04:02
Pela Erin, pelo seu pai e por nós.

40

00:04:05 --> 00:04:07
Todos entenderam o plano?

41

00:04:09 --> 00:04:12
- Ele vai trazer a Eden?
- Com certeza.

42

00:04:12 --> 00:04:14
Ela é a minion dele.

43

00:04:15 --> 00:04:16
Bode?

44

00:04:16 --> 00:04:18
Estou mais do que pronto.

45

00:04:18 --> 00:04:21
O que acontece quando prendermos Gabe
na casa do poço?

46
00:04:23 --> 00:04:24
Ele não será preso.

47
00:04:25 --> 00:04:26
Ele será destruído.

48
00:04:26 --> 00:04:30
Um eco não fica preso ao cruzar o portal,
ele desaparece.

49
00:04:31 --> 00:04:34
Por isso a Dodge queria
a Chave de Qualquer Lugar.

50
00:04:35 --> 00:04:38
Pra poder escapar do armário.

51
00:04:39 --> 00:04:41
Ouçam, eu entendo o plano,

52
00:04:42 --> 00:04:43
mas posso fazer mais.

53
00:04:44 --> 00:04:46
Dunc, é você que ele quer.

54
00:04:47 --> 00:04:48
Você precisa ser a isca.

55
00:04:49 --> 00:04:52
Estou pronto caso precisem de algo mais.

56

00:04:53 --> 00:04:54
Obrigado.

57
00:04:58 --> 00:04:59
Tomara que dê certo.

58
00:05:01 --> 00:05:02
Vai dar certo.

59
00:05:03 --> 00:05:05
Agora temos o elemento surpresa.

60
00:05:07 --> 00:05:12
Acha mesmo que eles te querem lá
só pra gravar esse filme idiota?

61
00:05:12 --> 00:05:13
Não importa.

62
00:05:14 --> 00:05:16
Entrar naquela casa nos leva ao Duncan.

63
00:05:17 --> 00:05:20
Sei lá, seria bom termos um plano reserva.

64
00:05:20 --> 00:05:22
E, como sempre,

65
00:05:24 --> 00:05:28
já estou 12 passos à sua frente.

66
00:05:28 --> 00:05:29
Ótimo.

67
00:05:29 --> 00:05:32
Então, vamos lá, arrombamos a porta,

68

00:05:32 --> 00:05:35
usamos a Chave da Corrente,
pegamos o Duncan.

69

00:05:35 --> 00:05:37
Não, isto é o plano reserva.

70

00:05:37 --> 00:05:39
Primeiro, descobrimos o que sabem,

71

00:05:40 --> 00:05:42
depois, jogamos o Duncan na caminhonete

72

00:05:43 --> 00:05:45
e o levamos à forja
pra fazer a nossa chave.

73

00:05:46 --> 00:05:50
- Não vai levar todas as chaves?
- Vou, menos a Chave do Eco.

74

00:05:50 --> 00:05:51
Esta fica aqui.

75

00:05:52 --> 00:05:54
Por que seu plano tem tantos passos?

76

00:05:54 --> 00:05:57
Se eu mandasse aqui,
ele já estaria fazendo a chave.

77

00:05:58 --> 00:05:59
Você é idiota?

78

00:05:59 --> 00:06:01

Ainda não entendeu?

79

00:06:02 --> 00:06:06

Eles têm chaves que podem usar como armas.

80

00:06:07 --> 00:06:08

Pra evitar isso,

81

00:06:08 --> 00:06:11

temos que pegar o Duncan
quando menos esperarem.

82

00:06:11 --> 00:06:14

- Faz sentido pra você agora?
- Quem é o idiota aqui?

83

00:06:16 --> 00:06:18

E se eles estiverem esperando isso?

84

00:06:19 --> 00:06:21

É possível que desconfiem de você.

85

00:06:22 --> 00:06:24

Não importa. Eles não podem comigo.

86

00:06:26 --> 00:06:29

Sejamos realistas,
sei do que isso realmente se trata.

87

00:06:30 --> 00:06:32

Você não quer ver sua namorada se ferir.

88

00:06:33 --> 00:06:34

Chega!

89

00:06:34 --> 00:06:36

Pare de argumentar.

90

00:06:36 --> 00:06:39
Você só existe pra me servir.

91

00:06:39 --> 00:06:43
Chega de: "Já pensou nisso?
Por que não tentamos aquilo?"

92

00:06:43 --> 00:06:44
Entendido?

93

00:06:44 --> 00:06:45
Está bem!

94

00:06:47 --> 00:06:50
Pegue nossa cobaia e vamos embora.

95

00:07:09 --> 00:07:12
EU SEI QUEM ROUBOU VOCÊ

96

00:07:23 --> 00:07:25
- Está tudo bem?
- Sim.

97

00:07:25 --> 00:07:29
Só vou falar com um aluno.
Tem que terminar a lição de Matemática?

98

00:07:30 --> 00:07:31
Muito bem.

99

00:07:43 --> 00:07:45
Cara, você deu sorte! Você é muito ruim!

100

00:07:45 --> 00:07:48

Sorte! Cara, eu inventei este jogo.

101

00:07:49 --> 00:07:51

Que diabos, cara? Sr. Bennett, e aí?

102

00:07:51 --> 00:07:55

Soube que você tem uma dica
sobre o roubo do meu artefato.

103

00:07:56 --> 00:07:58

Não sei de nada.

104

00:07:58 --> 00:08:01

Caramba. O que você roubou agora, mano?

105

00:08:01 --> 00:08:02

Nada. Sério.

106

00:08:02 --> 00:08:04

Não peguei nada, eu juro.

107

00:08:04 --> 00:08:06

Me enviaram um e-mail dizendo que pegou.

108

00:08:06 --> 00:08:08

Bem, não fui eu.

109

00:08:09 --> 00:08:13

Vamos, Brinker.

Diga a ele o que fez com o artefato.

110

00:08:19 --> 00:08:22

Certo. Entendi.

111

00:08:22 --> 00:08:26

Cara, sério? Não o roubei, Sr. Bennett.

Não sei quem foi.

112

00:08:27 --> 00:08:31

E se eu falar com o Carlson
pra te expulsar do time de hóquei?

113

00:08:31 --> 00:08:33

Relaxe, certo? Não vai se repetir.

114

00:08:33 --> 00:08:34

Espero que não!

115

00:08:36 --> 00:08:37

Está bem. Desculpe.

116

00:08:40 --> 00:08:42

- Oi.

- Aquilo foi intenso.

117

00:08:43 --> 00:08:45

- Você está bem?

- Sim, eu...

118

00:08:48 --> 00:08:50

- Trouxe um café.

- Obrigado.

119

00:08:54 --> 00:08:56

Você quer conversar?

120

00:08:58 --> 00:09:00

Sim, claro.

121

00:09:03 --> 00:09:05

Roubaram algo meu.

122

00:09:05 --> 00:09:07
E achou que foram aqueles garotos?

123
00:09:08 --> 00:09:11
Um deles fez uma pegadinha
dizendo que o outro roubou.

124
00:09:12 --> 00:09:13
O que foi roubado?

125
00:09:14 --> 00:09:18
Um artefato histórico
que está na minha família há gerações.

126
00:09:20 --> 00:09:23
Eu também ficaria chateada
se algo assim sumisse.

127
00:09:23 --> 00:09:26
Esse artefato é importante pra você.

128
00:09:27 --> 00:09:29
O que é exatamente?

129
00:09:32 --> 00:09:37
Se eu contar,
você vai pensar que estou louco.

130
00:09:37 --> 00:09:40
Você tem uma réplica da minha casa.

131
00:09:41 --> 00:09:42
E ainda estou aqui.

132
00:09:47 --> 00:09:52
É um pedaço retorcido de ferro raro.

133

00:09:52 --> 00:09:54

Parece uma bola de mosquete derretida,

134

00:09:54 --> 00:09:57

e remonta à época
da Guerra Revolucionária.

135

00:09:57 --> 00:10:01

Foi passado por gerações
na minha família com outra coisa.

136

00:10:03 --> 00:10:04

O que é a outra coisa?

137

00:10:05 --> 00:10:07

O diário do meu antepassado.

138

00:10:07 --> 00:10:09

Detalhando de onde veio o objeto.

139

00:10:10 --> 00:10:12

De onde ele veio?

140

00:10:13 --> 00:10:14

Quer mesmo saber?

141

00:10:21 --> 00:10:24

Ele a descreve
como uma abertura numa caverna.

142

00:10:26 --> 00:10:27

Uma porta.

143

00:10:28 --> 00:10:29

Uma porta para o quê?

144
00:10:30 --> 00:10:31
Para o Além.

145
00:10:33 --> 00:10:36
Um mundo espiritual
com um incrível poder sobrenatural.

146
00:10:37 --> 00:10:39
Acho que o artefato que foi roubado

147
00:10:39 --> 00:10:42
é a chave para abrir essa porta

148
00:10:42 --> 00:10:44
se eu pudesse achá-la.

149
00:10:47 --> 00:10:50
Foi por isso que veio pra Matheson?

150
00:10:51 --> 00:10:53
Pra achar esta porta?

151
00:10:53 --> 00:10:57
Precisávamos mudar de ares,
mas foi um dos grandes motivos.

152
00:11:01 --> 00:11:04
Como você pode não estar calculando
a menor distância

153
00:11:04 --> 00:11:06
até o manicômio mais próximo?

154
00:11:06 --> 00:11:09
Porque já estive onde você está.

155

00:11:09 --> 00:11:14

Você ameaçou jogadores de hóquei
por um ferro fundido de 300 anos?

156

00:11:15 --> 00:11:18

Tentei dar sentido a uma tragédia
sem o menor sentido.

157

00:11:20 --> 00:11:22

Quando Rendell foi assassinado,

158

00:11:23 --> 00:11:26

procurei respostas,
por isso me mudei pra cá.

159

00:11:27 --> 00:11:30

Achei que não tinha sido aleatório,
que tinha algo mais.

160

00:11:30 --> 00:11:31

Eu estava...

161

00:11:32 --> 00:11:36

Eu procurava pistas ou ligações,

162

00:11:37 --> 00:11:39

ávida por qualquer explicação.

163

00:11:39 --> 00:11:42

Não que tivesse alguma,
mas porque eu precisava que tivesse.

164

00:11:43 --> 00:11:47

Não pode me dizer
que não ajudaria a ter certeza

165

00:11:47 --> 00:11:50
de que há algo além deste plano mortal.

166

00:11:50 --> 00:11:54
Isso não te traria um pouco de paz
com relação ao Rendell

167

00:11:54 --> 00:11:57
saber que ele está em algum lugar

168

00:11:59 --> 00:12:01
e que poderia vê-lo de novo?

169

00:12:03 --> 00:12:06
Tudo bem você se perder um pouco.

170

00:12:06 --> 00:12:09
Só precisa garantir
que vai se reencontrar.

171

00:12:13 --> 00:12:14
Palavras sábias.

172

00:12:15 --> 00:12:17
Foi o que Joe Ridgeway me disse

173

00:12:17 --> 00:12:20
quando eu estava no seu lugar.

174

00:12:22 --> 00:12:24
Pra me encontrar de novo,

175

00:12:25 --> 00:12:27
eu deveria aceitar o que aconteceu.

176

00:12:32 --> 00:12:33

Ainda não estou pronto.

177

00:12:49 --> 00:12:50

- Oi.

- Oi.

178

00:12:51 --> 00:12:52

Estou pronto.

179

00:12:54 --> 00:12:57

Você não precisa fazer isso, sabe?
Estar aqui.

180

00:12:57 --> 00:12:58

O quê?

181

00:12:59 --> 00:13:02

Kinsey, o que mais vou fazer? Como eu...

182

00:13:02 --> 00:13:03

Obrigada.

183

00:13:05 --> 00:13:06

De nada.

184

00:13:08 --> 00:13:09

Quebra-queixo.

185

00:13:12 --> 00:13:14

Pra que servem os amigos?

186

00:13:25 --> 00:13:28

E se eu não quiser mais ser só amiga?

187

00:13:38 --> 00:13:39

Está na hora.

188
00:13:52 --> 00:13:53
Vamos nessa.

189
00:14:17 --> 00:14:18
O que estávamos fazendo?

190
00:14:46 --> 00:14:47
Pronta?

191
00:14:49 --> 00:14:50
Sim.

192
00:15:01 --> 00:15:02
Oi, pessoal!

193
00:15:02 --> 00:15:04
- Oi!
- Carro novo?

194
00:15:05 --> 00:15:08
É. Um cara do meu dormitório me emprestou.

195
00:15:08 --> 00:15:09
- Gostei.
- Obrigado.

196
00:15:12 --> 00:15:13
- Oi.
- Oi.

197
00:15:15 --> 00:15:17
Não acredito que o Duncan está melhor.

198
00:15:17 --> 00:15:19
Que boa notícia.

199

00:15:19 --> 00:15:22
Pois é! Também não acreditei.
Parecia uma causa perdida.

200

00:15:24 --> 00:15:25
Onde ele está?

201

00:15:25 --> 00:15:26
Lá em cima.

202

00:15:26 --> 00:15:29
Falando com o noivo dele, Brian, no Japão.

203

00:15:36 --> 00:15:37
Ele chegou.

204

00:15:39 --> 00:15:41
Ele chegou. Repito, ele chegou.

205

00:15:42 --> 00:15:43
Repito, ele chegou.

206

00:15:44 --> 00:15:45
Entendido.

207

00:15:49 --> 00:15:51
Encontrei com a Eden na escola.

208

00:15:52 --> 00:15:54
Ela me disse
que queria trabalhar no filme.

209

00:15:55 --> 00:15:56
- Sério?
- Sim.

210

00:15:57 --> 00:16:01

Ela disse que se arrepende
de ter desistido do primeiro filme.

211

00:16:03 --> 00:16:04

Certo, Eden?

212

00:16:05 --> 00:16:06

- Claro.

- Ótimo!

213

00:16:06 --> 00:16:08

Quanto mais, melhor.

214

00:16:08 --> 00:16:11

Scot está lá em cima preparando tudo.
Ele mandou o roteiro?

215

00:16:11 --> 00:16:15

Sim. Não acredito que ele terminou.
Achei que ele tinha estancado.

216

00:16:15 --> 00:16:17

É, acho que a inspiração voltou.

217

00:16:21 --> 00:16:24

A sua mãe não se importa
de ocuparmos a casa hoje?

218

00:16:24 --> 00:16:25

Não, ela está trabalhando.

219

00:16:28 --> 00:16:31

E a Erin? Onde ela está?

220

00:16:33 --> 00:16:34
Ela se foi.

221

00:16:36 --> 00:16:37
Foi pra onde?

222

00:16:38 --> 00:16:39
Ninguém sabe.

223

00:16:39 --> 00:16:42
Achamos que ela quis ficar longe daqui.

224

00:16:42 --> 00:16:44
Recomeçar em outro lugar.

225

00:16:46 --> 00:16:47
Faz sentido.

226

00:16:48 --> 00:16:51
Jogo Bate Bate do Bode 2.0.

227

00:16:51 --> 00:16:53
Bate no Tyler! Rodada rápida!

228

00:16:53 --> 00:16:56
Não concordei com essas regras
nem que ia jogar.

229

00:16:56 --> 00:16:58
Saia! É a minha vez.

230

00:16:58 --> 00:16:59
E aí, pessoal?

231

00:17:00 --> 00:17:03
Obrigado de novo por ajudar

com a Chave da Memória.

232

00:17:03 --> 00:17:06

- Duncan não estaria completo sem ela.
- Foi um prazer.

233

00:17:07 --> 00:17:08

Estou louco pra vê-lo.

234

00:17:10 --> 00:17:12

Eden se ofereceu pra ajudar.

235

00:17:12 --> 00:17:15

Pensei em serviços de alimentação?

236

00:17:15 --> 00:17:16

Fazer o quê?

237

00:17:16 --> 00:17:18

Preparar o lanche pra equipe.

238

00:17:21 --> 00:17:22

Adoro lanches.

239

00:17:23 --> 00:17:25

Eu também. São gostosos.

240

00:17:31 --> 00:17:31

Perfeito.

241

00:17:32 --> 00:17:34

Trabalhe com o Tyler na cozinha.
Estaremos lá em cima.

242

00:17:40 --> 00:17:41

Vamos.

243

00:17:41 --> 00:17:43
O Duncan vai ajudar também?

244

00:17:44 --> 00:17:47
- Vai, assim que terminar a ligação.
- Entendi. Beleza.

245

00:17:51 --> 00:17:52
O Nefropídeo em pessoa!

246

00:17:52 --> 00:17:54
- Oi. E aí, cara?
- Oi.

247

00:17:55 --> 00:17:59
Obrigado por continuar no filme,

248

00:17:59 --> 00:18:02
apesar da nossa briga.

249

00:18:03 --> 00:18:04
São águas passadas.

250

00:18:05 --> 00:18:10
Beleza! Então, vamos começar.
Você leu o roteiro?

251

00:18:11 --> 00:18:12
Li. Está ótimo.

252

00:18:12 --> 00:18:16
É como se John Carpenter
tivesse escrito A Bela e a Fera.

253

00:18:17 --> 00:18:18

Estou corando.

254

00:18:19 --> 00:18:23

Certo, nossa primeira cena
é a sequência do sonho da Amanda,

255

00:18:23 --> 00:18:26

onde nossa heroína visualiza
o Nefropídeo como um humano.

256

00:18:27 --> 00:18:28

- Beleza.

- Certo?

257

00:18:29 --> 00:18:30

Onde está o Doug?

258

00:18:32 --> 00:18:33

Douglas, sim.

259

00:18:33 --> 00:18:36

Ele teve que ir pegar uns filtros de luz

260

00:18:36 --> 00:18:38

pras cenas que faremos mais tarde.

261

00:18:39 --> 00:18:41

E a Zadie?

262

00:18:41 --> 00:18:45

Ela está mal. O peixe estava ruim
na sopa do Bill ontem.

263

00:18:50 --> 00:18:52

- Ela devia ter ido ao Phil's.

- Phil's!

264

00:18:54 --> 00:18:57

Certo, nas suas marcas e vamos ensaiar.

265

00:19:03 --> 00:19:08

Bem, temos água, refrigerante, suco.

266

00:19:10 --> 00:19:11

Isso é do meu tio.

267

00:19:11 --> 00:19:14

Direi "obrigada" quando o vir.

268

00:19:20 --> 00:19:21

Tudo bem.

269

00:19:22 --> 00:19:27

Temos os frios,
então podemos fazer sanduíches.

270

00:19:28 --> 00:19:29

Que tal você fazer os sanduíches

271

00:19:30 --> 00:19:32

e eu subir para ver o que estão fazendo?

272

00:19:35 --> 00:19:36

Espere, Eden.

273

00:19:38 --> 00:19:40

Quer ver uma mágica?

274

00:19:40 --> 00:19:42

Não, nem um pouco.

275

00:19:43 --> 00:19:45

Por favor. É só um segundo.

276

00:19:46 --> 00:19:47
Só observe.

277

00:19:49 --> 00:19:50
Está bem.

278

00:19:54 --> 00:19:56
Tente ficar de olho na uva.

279

00:20:11 --> 00:20:13
Pronto. Onde está a uva?

280

00:20:16 --> 00:20:17
Escolha um.

281

00:20:19 --> 00:20:20
Escolha um!

282

00:20:20 --> 00:20:23
Está bem. Credo, relaxe.

283

00:20:23 --> 00:20:24
Este.

284

00:20:26 --> 00:20:28
Você perdeu.

285

00:20:34 --> 00:20:35
Que diabos?

286

00:20:46 --> 00:20:48
Me deixem sair, seus...

287

00:20:53 --> 00:20:56
- Caramba. Funcionou.
- Claro que funcionou.

288
00:20:57 --> 00:20:58
Beleza.

289
00:20:59 --> 00:21:02
Vou lá em cima. Você vai ficar bem?

290
00:21:02 --> 00:21:03
É mamão com açúcar.

291
00:21:08 --> 00:21:10
Aloha.

292
00:21:11 --> 00:21:15
Lembrem-se, esta é a primeira vez
que vocês se veem,

293
00:21:15 --> 00:21:17
ao menos no sonho.

294
00:21:18 --> 00:21:20
Certo, e ação no ensaio.

295
00:21:21 --> 00:21:23
- Gabe?
- Sim.

296
00:21:23 --> 00:21:24
Sim. Desculpe.

297
00:21:28 --> 00:21:29
É você.

298

00:21:31 --> 00:21:32
Você...

299
00:21:33 --> 00:21:34
Você me reconhece?

300
00:21:36 --> 00:21:39
De alguma forma, eu sabia
que você era mais do que aquela casca.

301
00:21:41 --> 00:21:42
Em todo esse tempo,

302
00:21:43 --> 00:21:46
eu nunca soube se você me via.

303
00:21:47 --> 00:21:48
Vejo você agora.

304
00:21:49 --> 00:21:50
É curta.

305
00:21:50 --> 00:21:52
Desculpe, não quis interromper.

306
00:21:53 --> 00:21:54
Legal. Gabe.

307
00:21:55 --> 00:21:59
Mostre um pouco mais de alívio
durante a aceitação da Amanda.

308
00:21:59 --> 00:22:00
Mais uma vez, sim?

309
00:22:01 --> 00:22:02

- Tudo bem.
- Ótimo.

310
00:22:09 --> 00:22:13
Só um minuto. Desculpem.
Equipe de um só hoje.

311
00:22:13 --> 00:22:19
Sua expressão quando o copo te cobriu
foi tipo: "O quê?"

312
00:22:46 --> 00:22:48
Segure o copo, Jamie!

313
00:22:51 --> 00:22:52
Cadê a Eden?

314
00:22:54 --> 00:22:57
Bode prendeu a atenção dela
com uma mágica nova.

315
00:22:58 --> 00:22:59
- Sei como é.
- Certo.

316
00:22:59 --> 00:23:03
Só um acerto rápido na luz
e estaremos prontos.

317
00:23:03 --> 00:23:06
Droga. Deixei meu medidor de luz
no quarto da Kinsey.

318
00:23:06 --> 00:23:07
Posso ir buscar.

319
00:23:07 --> 00:23:10

Ótimo. Está na bolsa da câmera,
bolso externo.

320

00:23:17 --> 00:23:20
A Amanda não deveria pegar
a mão do Nefropídeo?

321

00:23:21 --> 00:23:22
Sim, gosto disso.

322

00:23:24 --> 00:23:25
O que acha, Nefropídeo?

323

00:23:27 --> 00:23:28
Sim, tudo bem.

324

00:24:00 --> 00:24:01
Sua vadia!

325

00:24:01 --> 00:24:04
Me ajudem! Scot, Tyler!

326

00:24:09 --> 00:24:10
Não!

327

00:24:13 --> 00:24:14
Jamie.

328

00:24:17 --> 00:24:20
Ei, o que falei
sobre vir aqui quando eu não estou?

329

00:24:20 --> 00:24:22
Eu só estava brincando.

330

00:24:22 --> 00:24:25

Isso não é brinquedo, é antiguidade.
Tire o braço daí.

331
00:24:29 --> 00:24:30
Pai!

332
00:24:37 --> 00:24:38
Que estranho.

333
00:24:43 --> 00:24:45
Quando conseguiu esta chave?

334
00:24:52 --> 00:24:55
Vá pro seu quarto. Tenho trabalho a fazer.

335
00:25:00 --> 00:25:01
Não!

336
00:25:11 --> 00:25:12
Agora é pra valer.

337
00:25:16 --> 00:25:17
Tyler!

338
00:25:22 --> 00:25:23
Onde está seu tio?

339
00:25:23 --> 00:25:25
Estou aqui, babaca.

340
00:25:27 --> 00:25:28
O cara da vez.

341
00:25:28 --> 00:25:30
Não, Duncan. Não!

342
00:25:30 --> 00:25:31
Deixe-os ir, Dodge.

343
00:25:32 --> 00:25:34
Tudo bem. Só preciso de você.

344
00:25:40 --> 00:25:41
Obrigado, Scot.

345
00:25:43 --> 00:25:45
Não sabia como recuperaria isto.

346
00:25:49 --> 00:25:50
Scot!

347
00:26:05 --> 00:26:08
Pra trás!

348
00:26:13 --> 00:26:14
Você é o próximo.

349
00:26:20 --> 00:26:22
Pessoal!

350
00:26:30 --> 00:26:31
Oi, tio Duncan.

351
00:26:34 --> 00:26:35
Tio Dunc!

352
00:26:35 --> 00:26:37
Falei que desconfiavam de nós.

353
00:26:46 --> 00:26:48
Me solte!

354

00:26:49 --> 00:26:51
Kinsey! Tyler!

355

00:26:54 --> 00:26:55
Tio Dunc!

356

00:27:00 --> 00:27:02
- Até mais, idiotas.
- Não.

357

00:27:03 --> 00:27:05
- O quê?
- Não preciso mais de você.

358

00:27:11 --> 00:27:13
Gabe!

359

00:27:18 --> 00:27:19
Aonde eles vão?

360

00:27:23 --> 00:27:24
Está brincando?

361

00:27:26 --> 00:27:29
O quê? Vai lutar comigo?

362

00:27:30 --> 00:27:31
Se for preciso.

363

00:27:32 --> 00:27:35
Tudo bem. Quero fazer isso há muito tempo.

364

00:27:36 --> 00:27:37
É mesmo?

365
00:27:38 --> 00:27:39
Tente.

366
00:28:03 --> 00:28:04
Kinsey!

367
00:28:12 --> 00:28:13
- Pra trás!
- Solte-o!

368
00:28:14 --> 00:28:15
Pra trás!

369
00:28:17 --> 00:28:18
Pra trás!

370
00:28:24 --> 00:28:27
Tenho que admitir.
Aquilo foi impressionante.

371
00:28:28 --> 00:28:31
Sério, desempenhos magistrais de todos.

372
00:28:33 --> 00:28:35
Se não fosse aquele pássaro,

373
00:28:37 --> 00:28:38
teria sido por um triz.

374
00:28:40 --> 00:28:41
O que você quer?

375
00:28:55 --> 00:28:58
Eu ter feito uma chave
não significa que posso fazer outra.

376

00:29:02 --> 00:29:03
Espero que não seja verdade.

377

00:29:04 --> 00:29:08
- Pelo bem do Bode.
- Não faça, tio Dunc!

378

00:29:12 --> 00:29:14
Tem ar suficiente aí?

379

00:29:14 --> 00:29:18
Pare! Farei a chave se você o soltar.

380

00:29:24 --> 00:29:26
Farei melhor.

381

00:29:27 --> 00:29:28
Se fizer minha chave,

382

00:29:29 --> 00:29:31
solto vocês dois.

383

00:29:32 --> 00:29:33
É sério.

384

00:29:34 --> 00:29:35
Prometo.

385

00:29:35 --> 00:29:38
Vou me lixar pra vocês
quando tiver minha chave.

386

00:29:47 --> 00:29:49
Preciso saber qual é sua intenção.

387

00:30:01 --> 00:30:02
O que quer que ela faça?

388
00:30:05 --> 00:30:07
Espere. Pense bem, certo?

389
00:30:09 --> 00:30:12
Gabe acabou de te trair.

390
00:30:13 --> 00:30:15
Ele te usou, te largou aqui.

391
00:30:15 --> 00:30:17
- Ele não merece mais a sua ajuda.
- Só...

392
00:30:18 --> 00:30:22
Solte o Scot e nos diga onde o Gabe está.

393
00:30:22 --> 00:30:23
Está bem?

394
00:30:28 --> 00:30:30
Scot!

395
00:30:55 --> 00:30:57
Continue pressionando.

396
00:30:59 --> 00:31:00
Você está bem?

397
00:31:02 --> 00:31:03
Eden escapou.

398
00:31:06 --> 00:31:08
Sabemos que ele vai fazer uma chave.

399

00:31:09 --> 00:31:12

O outro lado da porta parecia um chalé.

400

00:31:13 --> 00:31:14

A questão é: onde?

401

00:31:18 --> 00:31:20

Eden deixou a jaqueta.

402

00:31:28 --> 00:31:29

O que é?

403

00:31:30 --> 00:31:35

Recibos de entrega
de hambúrgueres, pizza e gyros.

404

00:31:39 --> 00:31:41

Pra um endereço. Rua Bear Creek, 60.

405

00:31:41 --> 00:31:43

- Onde é isso?

- Verificando.

406

00:31:46 --> 00:31:49

É na floresta, do outro lado da cidade.

407

00:31:49 --> 00:31:53

O tipo de lugar
onde você teria um chalé com uma forja.

408

00:31:54 --> 00:31:54

Vamos torcer.

409

00:31:55 --> 00:31:55

Venham.

410

00:32:09 --> 00:32:11
Você já destruiu tanta coisa.

411

00:32:13 --> 00:32:14
Onde isso acaba pra você?

412

00:32:17 --> 00:32:19
É tudo que o seu irmão destruiu?

413

00:32:20 --> 00:32:22
- Já pensou nisso?
- Rendell?

414

00:32:22 --> 00:32:26
Estou aqui por causa da ganância dele.
Ele quis abrir a Porta Preta

415

00:32:26 --> 00:32:29
e fazer uma chave
pra não envelhecer sem magia.

416

00:32:30 --> 00:32:32
Entrei no Lucas por causa dele.

417

00:32:32 --> 00:32:35
É loucura pensar
que o Lucas ainda esteja aí.

418

00:32:35 --> 00:32:37
O Lucas era um fraco.

419

00:32:37 --> 00:32:39
Ele deixou o Rendell decidir tudo.

420

00:32:40 --> 00:32:43

E era tão dedicado à Ellie.
Pra quê? Era patético.

421

00:32:43 --> 00:32:44
Ele não era fraco.

422

00:32:45 --> 00:32:48
Ele era engraçado, atencioso e gentil.

423

00:32:48 --> 00:32:50
Não mereceu o que você fez com ele.

424

00:32:51 --> 00:32:54
Não sou engraçado?
Não sou atencioso? Gentil?

425

00:32:55 --> 00:32:58
- Isso é subjetivo, então...
- Você será detido!

426

00:33:02 --> 00:33:03
É mesmo?

427

00:33:05 --> 00:33:08
Como quando você achou
que tinha me matado com sua espada de luz?

428

00:33:10 --> 00:33:14
Ou quando seus irmãos jogaram a Ellie
pela Porta Preta achando que era eu?

429

00:33:16 --> 00:33:17
Detido assim?

430

00:33:19 --> 00:33:20
É isso que quer dizer?

431
00:33:29 --> 00:33:31
Torça pro seu tio fazer isso direito.

432
00:33:34 --> 00:33:35
Vai demorar?

433
00:33:37 --> 00:33:39
O processo é o processo.

434
00:33:40 --> 00:33:43
Agora tenho que imbuir a chave
com sua intenção.

435
00:33:55 --> 00:33:58
- Está dando certo?
- Daria se você se calasse.

436
00:34:00 --> 00:34:02
- Quem é?
- Não se preocupe.

437
00:34:02 --> 00:34:05
- Quem está ali?
- Faça a droga da chave.

438
00:34:10 --> 00:34:12
Sacrifício do sangue, né?

439
00:34:14 --> 00:34:16
Chamberlin mentiu sobre isso também?

440
00:34:19 --> 00:34:20
Tem que ser de um Locke.

441
00:34:22 --> 00:34:23
É claro.

442
00:34:58 --> 00:35:00
2,9KM
PRÓXIMA ESQUERDA

443
00:35:01 --> 00:35:02
Vire à esquerda.

444
00:35:03 --> 00:35:04
Tempo?

445
00:35:05 --> 00:35:06
Ainda faltam dez minutos.

446
00:35:22 --> 00:35:24
- Está pronta?
- Deve estar.

447
00:35:44 --> 00:35:45
Certo?

448
00:35:47 --> 00:35:48
Agora solte o Bode.

449
00:35:50 --> 00:35:52
Depois de provar que funciona.

450
00:36:01 --> 00:36:03
A última coisa boa que Eden fez pra mim.

451
00:36:04 --> 00:36:06
Me arrumou uma cobaia.

452
00:36:07 --> 00:36:10
- Sério?
- Preciso experimentar em alguém.

453

00:36:10 --> 00:36:12

A menos que queira
que eu experimente no seu sobrinho.

454

00:36:16 --> 00:36:18

- Você vai se arrepender.
- Duvido.

455

00:36:20 --> 00:36:22

No mundo de onde venho, o caos nos consome

456

00:36:22 --> 00:36:24

e nós consumimos o caos.

457

00:36:29 --> 00:36:30

Mas aqui,

458

00:36:32 --> 00:36:37

este mundo tem muito potencial
pra renascer e ser consumido.

459

00:36:37 --> 00:36:39

Pra ser governado.

460

00:36:43 --> 00:36:44

Cara, isso não tem graça.

461

00:36:44 --> 00:36:45

Pode não ter graça,

462

00:36:47 --> 00:36:48

mas vai ser divertido.

463

00:36:51 --> 00:36:53

Sinto muito.

464
00:36:56 --> 00:36:58
Isso é incrível.

465
00:36:58 --> 00:37:01
Não se mexa, Javi. Vamos lá, não vai doer.

466
00:37:01 --> 00:37:03
Talvez doa. Eu realmente não sei.

467
00:37:22 --> 00:37:23
Javi,

468
00:37:24 --> 00:37:26
bata com a cabeça na parede.

469
00:37:41 --> 00:37:42
Tudo bem, pare.

470
00:37:55 --> 00:37:56
Bom trabalho, tio Dunc.

471
00:38:01 --> 00:38:02
Limpe-se.

472
00:38:05 --> 00:38:07
Obrigado pela ajuda. Vocês podem ir.

473
00:38:22 --> 00:38:24
Vamos sair daqui. Vá!

474
00:38:26 --> 00:38:27
- Onde estamos?
- Não sei.

475

00:38:27 --> 00:38:30
Temos que nos afastar daqui
o mais rápido possível.

476

00:38:34 --> 00:38:36
Pronto pro seu segundo teste?

477

00:38:37 --> 00:38:38
Claro.

478

00:38:41 --> 00:38:42
Mate os dois.

479

00:38:52 --> 00:38:54
ENTRADA PROIBIDA

480

00:38:55 --> 00:38:57
Ele mentiu. Temos que correr! Vá!

481

00:39:07 --> 00:39:08
Veja!

482

00:39:08 --> 00:39:11
Uma estrada! Venha aqui.
Temos que nos separar.

483

00:39:11 --> 00:39:13
- Por quê?
- Corra pra estrada!

484

00:39:13 --> 00:39:14
- O que você vai fazer?
- Vá!

485

00:39:24 --> 00:39:25
Por aqui.

486
00:39:50 --> 00:39:51
É aqui?

487
00:39:52 --> 00:39:53
Este é o endereço.

488
00:39:55 --> 00:39:57
- O chalé é longe daqui?
- Pessoal!

489
00:39:57 --> 00:39:59
Pessoal, socorro!

490
00:40:00 --> 00:40:01
Meu Deus.

491
00:40:02 --> 00:40:04
Fique no carro, pronto pra sair daqui.

492
00:40:04 --> 00:40:05
Você está bem?

493
00:40:06 --> 00:40:07
Sim.

494
00:40:07 --> 00:40:09
- Cadê o tio Duncan?
- Ele fez uma chave pro Gabe.

495
00:40:09 --> 00:40:13
O Gabe a usou no Javi,
que correu atrás da gente.

496
00:40:38 --> 00:40:40
- Fique no carro com Scot.
- Sim.

497

00:40:40 --> 00:40:41

Nos espere aí.

498

00:40:53 --> 00:40:54

Oi, Ty.

499

00:40:55 --> 00:40:57

- O que ele fez com você?

- Não sei.

500

00:40:58 --> 00:40:59

Mas é bom.

501

00:41:05 --> 00:41:07

Desculpe, mano. Tenho que te matar.

502

00:41:13 --> 00:41:15

Dunc, você está bem? Vamos.

503

00:41:20 --> 00:41:23

Vamos logo.

504

00:41:23 --> 00:41:24

Lá!

505

00:41:35 --> 00:41:36

Vamos!

506

00:41:39 --> 00:41:40

Acelere!

507

00:41:59 --> 00:42:00

O que houve?

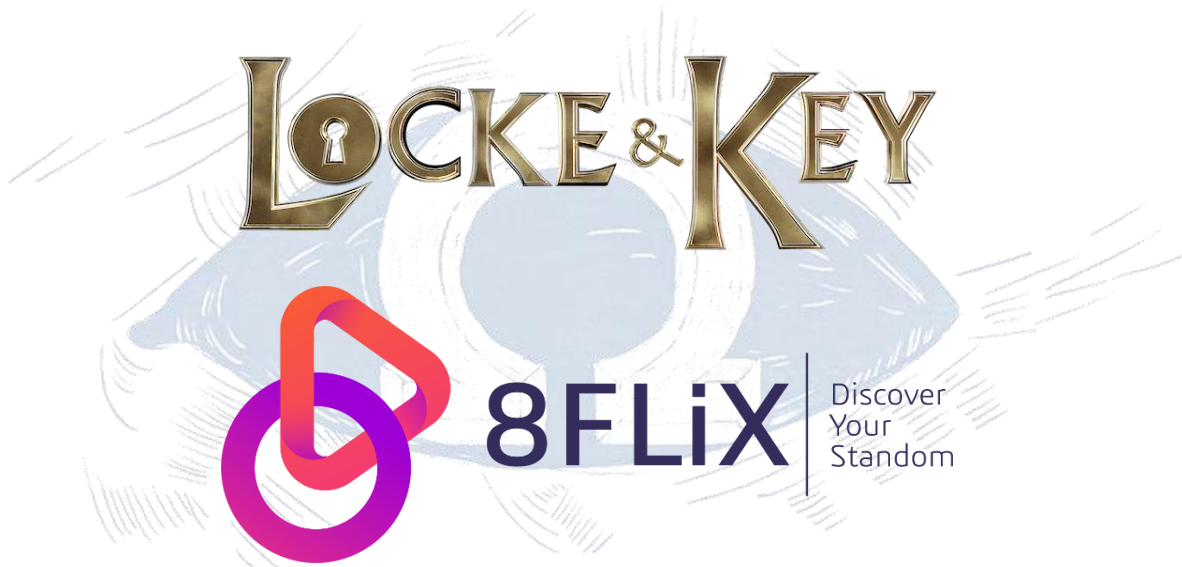
508

00:42:03 --> 00:42:04
Eles escaparam.

509
00:42:06 --> 00:42:07
Não é o fim do mundo.

510
00:42:14 --> 00:42:16
Vamos te arrumar novos amigos.

511
00:42:38 --> 00:42:41
BASEADA NO ROMANCE GRÁFICO DA IDW
DE JOE HILL E GABRIEL RODRIGUEZ



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.